



# 徐建萍風範——藹藹內含光

文·照片提供／許仲平

(1961 物理系畢；美國 Massachusetts Dartmouth 大學物理系教授)

校友徐建萍 (Jiann-Ping Hsu) 博士兩年前去世。<sup>1</sup> 卡爾 (Dr. Karl Peace) 在他任教的大學 Georgia Southern University 捐款創建“徐建萍公共衛生學院”來紀念他的愛妻建萍。卡爾最多情的願望是來世與建萍再結為夫妻。建萍與卡爾之間有一段不凡的學術—情愛故事。<sup>2</sup>

徐建萍是台大數學系校友 (1968)，畢業後留學深造，先到哥倫比亞大學，得統計碩士學位。然後轉到加州的伯克萊獲得生物統計 (Biostatistics) 博士學位 (1977)。她畢業時是那年級第一名，還得到 Evelyn Fix 獎，它是給研究成果優越的學生。建萍的主要論文指導教授 Chin Long Chiang 告訴過卡爾說：「建萍是一個極好的人，一個才華橫溢的學生。她解決了對他們的研究很有幫助的難題」。

建萍於 1947 年在大陸出生，是在大動亂的困難環境下成長的。在台大讀書時，家裡一共有五個姊妹，她是大姊。父母親在大陸時都是軍人出身的，在當年貧困的台灣，她家裡的生活情形可想而知。她從加大伯克萊畢業後，以她的能力和努力，工作順利，念念不忘家人，於是就把她的父母和四個妹妹全部接到美國，而且還供給四個妹妹完成大學教育。這是高尚的品德。建萍作為一個長女，難能可貴地完成了一個傳統中國家庭長

子應做的事。顯然，建萍是一個極為孝順的女兒，也顯示出她為人處世出眾的一面。

建萍畢業後在 FDA (Food and Drug Administration) 工作。1982 年，她與同事 John Hartes 一起審查 SK&F 實驗室提出的一個 oral gold compound，審查過程毫不含糊，建萍與 Dr. John Hartes 要 SK&F 實驗室多做一些分析。卡爾在 SK&F 實驗室工作，就因此第一次聽到建萍的名字。一年後，卡爾在加拿大多倫多參加聯合統計會議時，第一次見到了建萍。她報告研究工作 (on positive controlled clinical trials)。在他的心



■ 徐建萍樂觀進取，面對生命亦然。



■ 卡爾深為徐建萍的風範所吸引，兩人終結連理。

目中，一直還能看見建萍作研究報告時，常常把美麗的頭髮，從臉上往後推的動作。1986年，建萍加入SK&F實驗室，管理一組統計師，幫助非臨床方面的研究和發展。她的工作做得好極了。兩年後她接受了Parke-Davis/Warner Lambert 的聘請，管理生物統計的工作。後來在Schering Plough研究所做 Associate Director。她的手下 Kao-Tai Tsai 說過：「建萍是我所經歷過的最佳老闆。」不久，建萍轉到 Norwich-Eaton 做生物統計與數據管理的主任。

1992年，她加入“生物藥劑研究諮詢公司”(Biopharmaceutical Research Consultants, Inc，簡稱BRCI)擔任經營運作的總管。一年後，非凡的工作

成果使她升為負責經營運作的副總裁。

1993年6月30日，建萍與卡爾結婚。<sup>3</sup>

1990年代末期，建萍升為BRCI的總裁與CEO，負責所有業務和經營。她使公司獲得許多製藥公司和National Institute of Drug Abuse (NIDA at National Institute of Health) 的合同。她的貢獻受到了NIDA 高層人士的激賞。無論在哪裡工作，建萍都能交到終身的朋友和作出重要貢獻。

這些成就容易使人把建萍看作是一個光芒四射引人注目的女強人。這就錯了。最了解她的卡爾說：「建萍所依賴的是她自己有教養的，優雅的，非攻擊的，和非對質(non-confrontational)的一貫作風。」她的好朋友 Naitee Ting 強調說：「建萍一生溫和待人，與別人工作時很低調。」她做了許多事，一般別人都還不知道是她做的。這似乎接近高手周恩來的作風。當然，並不是說沒人知道。天下總有慧眼識人的人。如果真的沒人知道，建萍也就不會做到總裁和CEO了。她是一位舉止嫺雅的女人，人品令人敬佩。建萍可以說是一個有光芒的強人。但她能夠不使光芒向外四射，真是一個藹藹內含光的風範人物。她的風格如水，她之所以顯出強是因為她相當接近老子的境界：天下之至柔馳騁天下之至堅。

建萍平生積極參加許多專業活動。其中她最重視的是國際華人統計協會(International Chinese Statistics Association)。她常樂捐給協會作為活動費用。她做過協會的董事，Biometrics Section 的主席，Program Committee 的 co-chair 等等。

在好友心目中，建萍是一個致力、勤勉而且多產的工作者。她一生做管理人與事的工作，嚴於律己，寬以待人。在生活中，她充滿著耐心和關懷別人的本性。雖然她不在學校任教，建萍一生卻能培養出六十多個生物統計師(biostatisticians)，遍布美國製藥工業界、學術界和政府部門。這是很不尋常的成就。她真不愧為良師益友。

去世之前，建萍一直保持著樂觀的信心，不洩氣地面對乳癌，而且保持一向的低調作風，不讓許多人知道她的病。一些很親近的朋友建議她讓別人知道，分擔病痛。建萍溫和地拒絕說：「如果我告訴他們，他們幫不上忙。而且會開始擔心我」。

由於卡爾努力的結果，有許多項目紀念徐建萍的為人和成就。例如，加州大學柏克萊有一個 Jiann-Ping Hsu/Karl E. Peace Endowed Chair in Biostatistics，另外，它的 Excellence and Scholarship 有一個“徐建萍獎”。國際華人統計協會的年會有一個“Jiann-Ping Hsu Regulatory and Biopharmaceutical Sciences Session”和一個“徐建萍紀念基金”。Georgia Southern University 有一個“徐建萍公共衛生學院”。這學院有一塊金屬匾，上面記載她一生的成就和美德：“建萍熱衷於卓越，關懷別人，智慧和學思，誠實和仁慈……”。

卡爾慧眼識人，與建萍結為終身伴侶。共享遲來的幸福。在短短十一年的共同生活中，卡爾認為建萍是他最好的朋友，是他心腹之交，而且是他最欽佩的人。總之，建萍是卡爾的 Soul Mate。以中國傳統觀點看來，他們是一對不尋常的恩愛夫妻。建萍能在卡爾心中留下如此美好的印象，是她一生行事為人最難能可貴的一面。人生至此，亦復何求？

建萍與卡爾的婚姻琴瑟和諧，宛如聖樂第九交響曲的第三樂章。

## 註：

[1]我一個偶然的機會知道徐建萍 (Jiann-Ping Hsu)。大約今年3月中旬，Mathematical Reviews 以 e-mail 寄來了四篇二十幾年前的論文給我，問我作者 J. P. Hsu 是誰？因為我的名字也是 J. P. Hsu。其中兩篇和物理有關，是我和裴壽庸寫的。我好奇的想知

道寫統計論文的 J. P. Hsu 到底是誰？在網上看到 Dr. Karl Peace 的文章 (ref.2) 才知道原來是已經去世的台大數學系校友徐建萍的兩篇論文。感謝陳鴻磊幫助我準備這篇短文。

[2]本文材料來自於兩篇文章：“Jiann-Ping Hsu Memorial Session” (by Karl Peace) p.12, Bulletin, July, 2004, International Chinese Statistics Association (ICSA)。“Jiann-Ping Hsu Memorial Fund” (by Naitee Ting) p.14, Bulletin, July, 2004, ICSA。另外還有與 Dr. Peace 的私人通信。

[3]卡爾 (Dr. Karl Peace) 現在是 DCC 傑出的癌症學者，又是 Karl Peace 生物統計中心的創立者和主任。這生物統計中心屬於徐建萍公共衛生學院。

## 幸福布告欄

您換證了嗎？

### 本校自即日起發行「台大校友證」

台大校友證已於8月1日起正式發行，自即日起，校友可至校友聯絡室（校總區第二行政大樓5樓）辦理校友證，須備身分證正反面影本、畢業證書影本及1吋脫帽照片2張（可攜正本前來，現場備有影印機）。費用為新台幣300元。如您不克前來，可以郵寄或委託方式辦理，相關表格請參閱校友證專區，網址：<http://ccms.ntu.edu.tw/~ntualumni/>，或洽詢(02)3366-2042。

如果您已有「校友閱覽證」，請於96年1月31日前，憑該證申請免費換發「校友證」。逾轉換期限須繳交300元。自民國96年2月1日起，「校友閱覽證」不再作為校友身分識別之證件，僅作為進入圖書館閱覽之憑證，終身有效。

校友證使用期限5年，目前可享校內停車、小巨蛋使用、溪頭森林遊樂區及立德台大尊賢會館住宿等多項折扣，未來將開發更多福利回饋給您，保證優惠多多，趕快來辦證吧！